

為烏克蘭禱告

PRAY FOR
UKRAINE



兩個門徒

遇見主



Two Disciples Encountered God

路加福音 Luke 24:13-36

路加福音

Luke

24:13-14

兩個門徒遇見主

正當那日，門徒中有兩個人往一個村子去；這村子名叫以馬忤斯，離耶路撒冷約有二十五里。他們彼此談論所遇見的這一切事。

Now that same day two of them were going to a village called Emmaus, about seven miles from Jerusalem. They were talking with each other about everything that had happened.



路加福音

Luke

24:15-17

兩個門徒
相遇
見主

正談論相問的時候，耶穌親自就近他們，和他們同行；只是他們的眼睛迷糊了，不認識他。耶穌對他們說：「你們走路彼此談論的是什麼事呢？」他們就站住，臉上帶著愁容。

As they talked and discussed these things with each other, Jesus himself came up and walked along with them; but they were kept from recognizing him. He asked them, "What are you discussing together as you walk along?" They stood still, their faces downcast.



路加福音

Luke

24:18-19

兩個門徒
遇見主

二人中有一個名叫革流巴的回答說：「你在耶路撒冷作客，還不知道這幾天在那裡所出的事嗎？」耶穌說：「什麼事呢？」他們說：「就是拿撒勒人耶穌的事。他是個先知，在神和眾百姓面前，說話行事都有大能。」

One of them, named Cleopas, asked him, "Are you only a visitor to Jerusalem and do not know the things that have happened there in these days?" "What things?" he asked. "About Jesus of Nazareth," they replied. "He was a prophet, powerful in word and deed before God and all the people."

路加福音

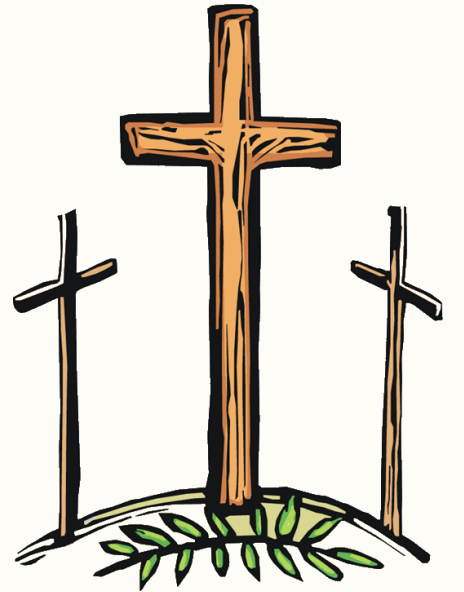
Luke

24:20-21

兩個門徒遇見
基督

祭司長和我們的官府竟把他解去，定了死罪，釘在十字架上。但我們素來所盼望、要贖以色列民的就是他！不但如此，而且這事成就，現在已經三天了。

The chief priests and our rulers handed him over to be sentenced to death, and they crucified him; but we had hoped that he was the one who was going to redeem Israel. And what is more, it is the third day since all this took place.



路加福音

Luke

24:22-24

兩個門徒遇見

再者，我們中間有幾個婦女使我們驚奇；他們清早到了墳墓那裡，不見他的身體，就回來告訴我們，說看見了天使顯現，說他活了。又有我們的幾個人往墳墓那裡去，所遇見的正如婦女們所說的，只是沒有看見他。」

In addition, some of our women amazed us. They went to the tomb early this morning but didn't find his body. They came and told us that they had seen a vision of angels, who said he was alive. Then some of our companions went to the tomb and found it just as the women had said, but him they did not see."



路加福音

Luke

24:25-27

兩個門徒
遇見主

耶穌對他們說：「無知的人哪，先知所說的一切話，你們的心信得太遲鈍了。基督這樣受害，又進入他的榮耀，豈不是應當的嗎？」於是從摩西和眾先知起，凡經上所指著自己的話都給他們講解明白了。

He said to them, "How foolish you are, and how slow of heart to believe all that the prophets have spoken! Did not the Christ have to suffer these things and then enter his glory?" And beginning with Moses and all the Prophets, he explained to them what was said in all the Scriptures concerning himself.

路加福音

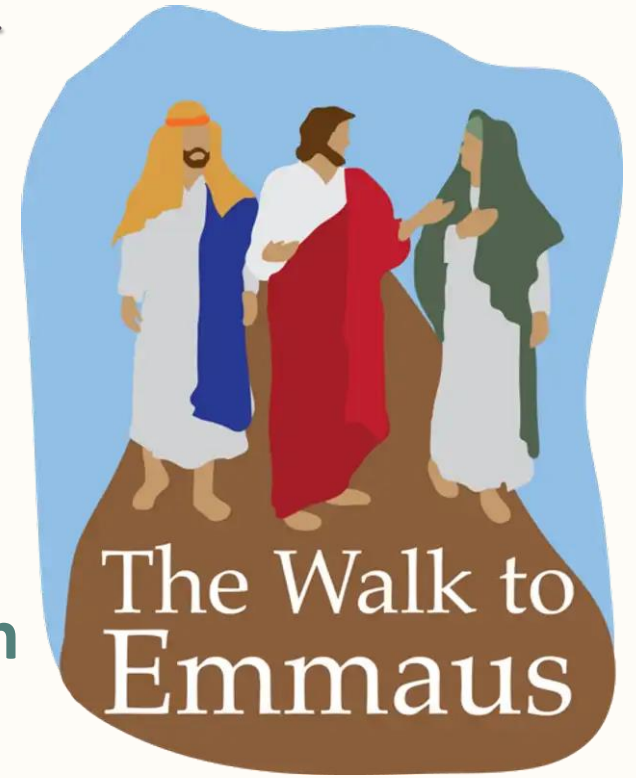
Luke

24:28-29

兩個門徒遇見主

將近他們所去的村子，耶穌好像還要往前行，他們卻強留他，說：「時候晚了，日頭已經平西了，請你同我們住下吧！」耶穌就進去，要同他們住下。

As they approached the village to which they were going, Jesus acted as if he were going farther. But they urged him strongly, "Stay with us, for it is nearly evening; the day is almost over." So he went in to stay with them.



路加福音

Luke

24:30-32

兩個門徒
過見主

到了坐席的時候，耶穌拿起餅來，祝謝了，擘開，遞給他們。他們的眼睛明亮了，這才認出他來。忽然耶穌不見了。他們彼此說：「在路上，他和我們說話，給我們講解聖經的時候，我們的心豈不是火熱的嗎？」

When he was at the table with them, he took bread, gave thanks, broke it and began to give it to them. Then their eyes were opened and they recognized him, and he disappeared from their sight. They asked each other, "Were not our hearts burning within us while he talked with us on the road and opened the Scriptures to us?"

路加福音

Luke

24:33-34

兩個門徒遇見主

他們就立時起身，回耶路撒冷去，正遇見十一個使徒和他們的同人聚集在一處，說：「主果然復活，已經現給西門看了。」兩個人就把路上所遇見，和擘餅的時候怎麼被他們認出來的事，都述說了一遍。

They got up and returned at once to Jerusalem. There they found the Eleven and those with them, assembled together and saying, "It is true! The Lord has risen and has appeared to Simon."

路加福音

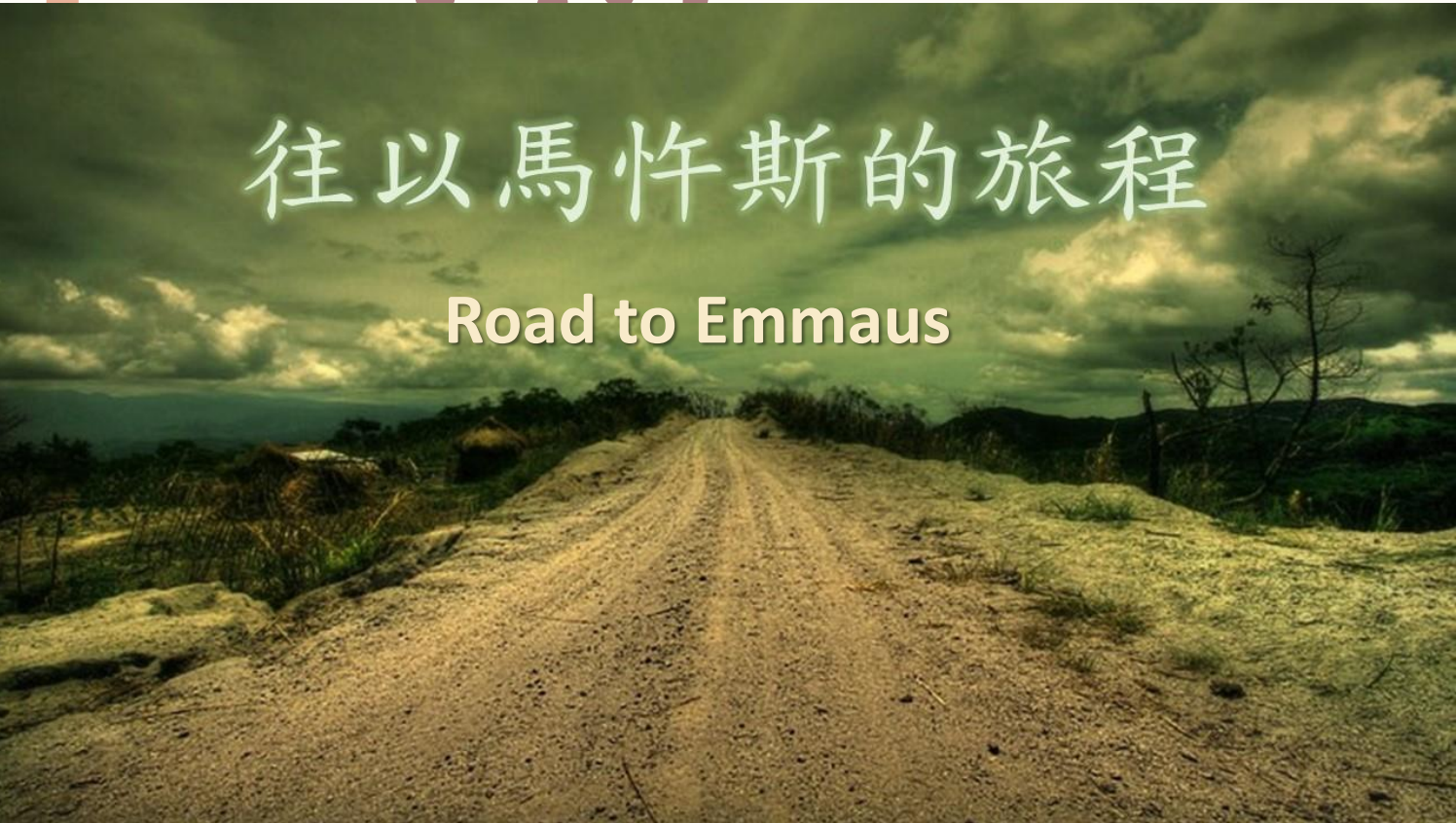
Luke

24:35-36

兩個門徒遇見主

兩個人就把路上所遇見，和擘餅的時候怎麼被他們認出來的事，都述說了一遍。正說這話的時候，耶穌親自站在他們當中，說：「願你們平安！」

Then the two told what had happened on the way, and how Jesus was recognized by them when he broke the bread. While they were still talking about this, Jesus himself stood among them and said to them, "Peace be with you."



往以馬忤斯的旅程

Road to Emmaus

灰心失望當中
離開耶路撒冷

Left Jerusalem in
Despair

路加福音

Luke

24:13-14

■ 正當那日 Now that same day

路加福音

Luke

24:13-24



兩個門徒遇見主

耶穌說話
行事都有
大能

我們素來
所盼望的

天使顯現
說他活了

釘在十
字架上

現在已經
三天了

只是沒有
看見他

你在跟隨主的時候有過失望嗎？

Have you ever been disappointed while following the Lord?

兩個門徒遇見主





耶穌出現 打開心靈的眼睛

Jesus Opened the Eyes of
the Heart

路加福音

Luke

24:15-29

路加福音

Luke

24:27, 32

兩個門徒遇見主

於是從摩西和眾先知起，**凡經上**所指著自己的話都給他們講解明白了。

And beginning with Moses and all the Prophets, he explained to them what was said in all the Scriptures concerning himself.

在路上，他和我們說話，給我們**講解聖經**的時候，我們的心豈不是火熱的嗎？

They asked each other, "Were not our hearts burning within us while he talked with us on the road and opened the Scriptures to us?"



返回耶路撒冷

Return to Jerusalem

回耶路撒冷 再次遇見主

Returned to Jerusalem
and Encountered the
Lord Again

路加福音

Luke

24:30-36

路加福音

Luke

24:36

兩個門徒
遇見主

正說這話的時候，耶穌親自站在他們當中，說：「願你們平安！」

While they were still talking about this, Jesus himself stood among them and said to them, "Peace be with you."



Peace Be With You

兩個門徒遇見主

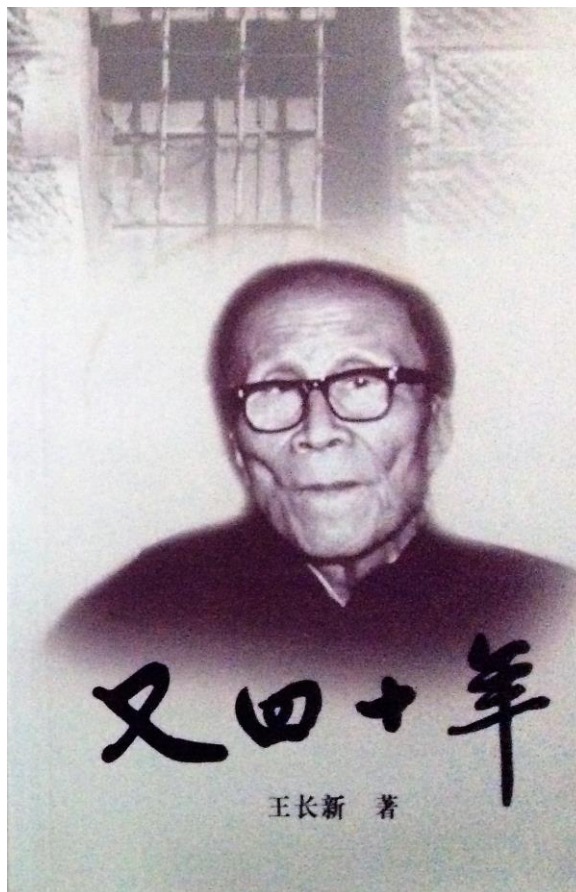
結論 Conclusions

- 灰心失望當中遇見主
Encountered the Lord while discouraged and disappointed
- 在聖經的話語裡重拾信心
Regained faith with God's word
- 憑信心回應主，帶來靈命復興
Revived through actions of faith

王明道牧師

Mingdao Wang

1900 – 1991



(1955-1963)
十六個字 16 Words



既憤且愧
置身無地
悲觀失望
坐以待斃

With angry and sham
Nowhere to escape
So disappointed and hopeless
Just resign myself to death

彌迦書
Micah
7:7-9

生命的轉折點

至於我，我要仰望耶和華，要等候那救我的神；我的神必應允我。我的仇敵啊，不要向我誇耀。我雖跌倒，卻要起來；我雖坐在黑暗裡，耶和華卻作我的光。我要忍受耶和華的惱怒；因我得罪了他，直等他為我辯屈，為我伸冤。他必領我到光明中；我必得見他的公義。

But as for me, I watch in hope for the LORD, I wait for God my Savior; my God will hear me. Do not gloat over me, my enemy! Though I have fallen, I will rise. Though I sit in darkness, the LORD will be my light. Because I have sinned against him, I will bear the LORD'S wrath, until he pleads my case and establishes my right. He will bring me out into the light; I will see his righteousness.

遇見主



Encounter God